



အတွဲ ၅၂။

အမှတ် ၆။

ရွှေသွေး

Shwe thway

၁၃၈၁ ခုနှစ်၊ တပို့တွဲလပြည့်။

(8- 2 - 2020)

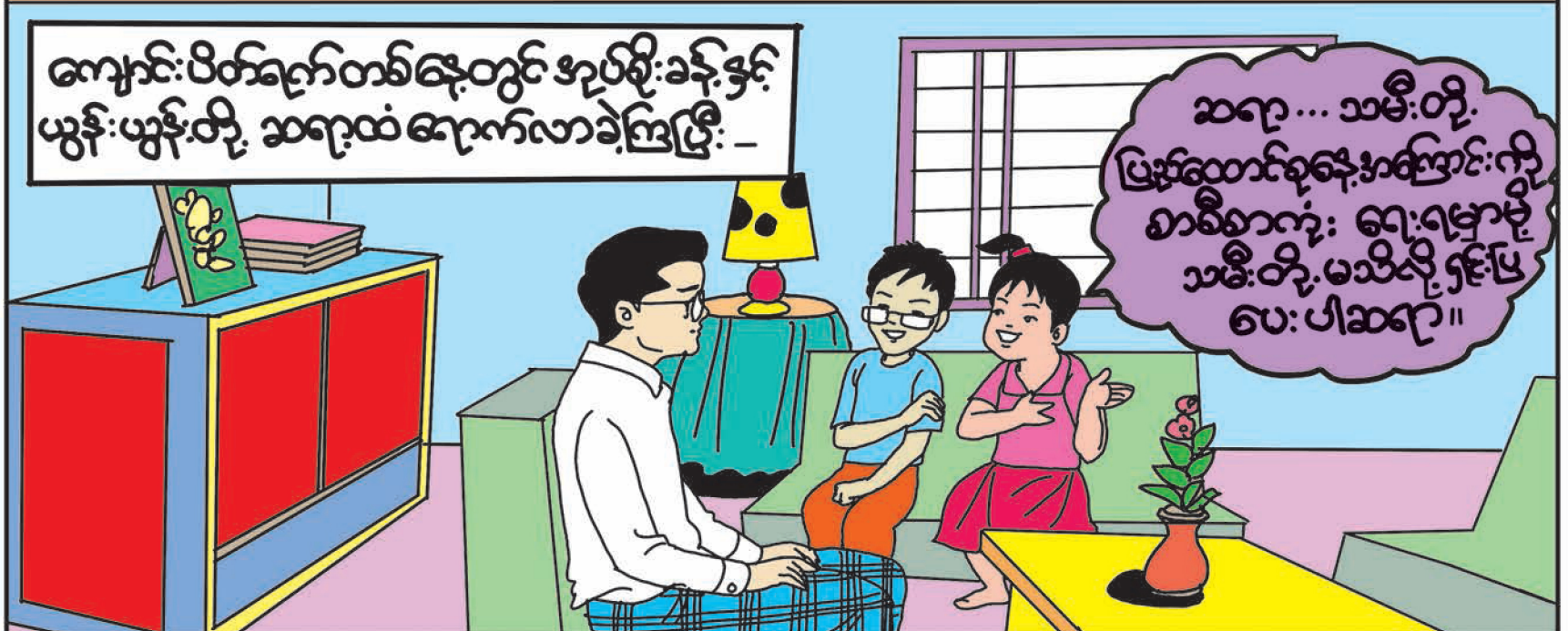
ပြည်ထောင်စုနေ့

ဆာတ်လမ်းနှင့် ဆရာလမ်း

ဝင်းဇေ (အဖျောက်)

THE UNION DAY

By Win Pe (Ahphyauk)



ကျောင်းပိတ်ရက်တစ်နေ့တွင် အုပုစိုးခန့်နှင့် ယွန်းယွန်းတို့ ဆရာထံ ရောက်လာခဲ့ကြပြီး -

ဆရာ... သမီးတို့၊
ပြည်ထောင်စုနေ့အကြောင်းကို
စာမိစာကုံး ရေးရမှာမို့
သမီးတို့မသိလို့ရှင်းပြ
ပေးပါဆရာ။

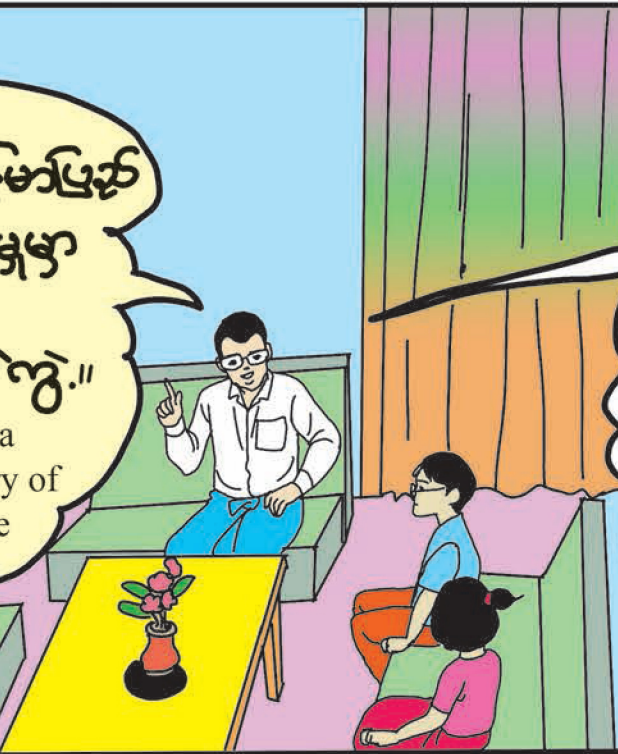
On one holiday, Oak Soe Khant and Yun Yun came to their teacher.
"Saya, we're going to write an essay on the Union Day. Because we do not know about it, could you please explain to us?"

အင်း : ---
ပြည်ထောင်စုနေ့ဟာ မြန်မာပြည်
လွတ်လပ်ရေးရရှိကြီးပမ်းမျှ
သမိုင်းတွင်အရေးပါတဲ့
နေ့ထူး နေ့မြတ်တစ်နေ့ပဲကွဲ့။"

"Well ... The Union Day is a
significant day in the history of
struggling for independence
of Myanmar."

ဒီလိုကွဲ့၊ မြန်မာ့သမိုင်း
တစ်လျှောက် အဆက်ရတာ၊
ဘုရင့်နောင်နဲ့ အရဟန်းမင်းတရား
ဦးဘောင်နေယျတို့လက်ထက်မှာ
မြန်မာနိုင်ငံဟာ တပြေးတစည်းတည်း
ရှိခဲ့ကြတယ်ကွဲ့။"

"Throughout the history of Myanmar,
in the times of kings Anawrahta,
Bayint Naung and Alaung Mintra
U Aung Zeya, Myanmar was
totally united."



ဗြိတိသျှလက်အောက်ရောက်
တဲ့အခါမှာတော့ ဗြိတိသျှတို့ရဲ့
သွေးခွဲအုပ်ချုပ်မှုကြောင့်
တိုင်းရင်းသားအချင်းချင်း
သွေးကွဲခဲ့ကြတယ်။"

"When it was under the British
rule, all the national races were
divided due to the divide-and-
rule policy."

ဗြိတိသျှတို့လက်အောက်ကလွတ်မြောက်ရေးကို နှစ်ခုနှစ် ဆယ်ကျော်ကြာ
ကြိုးပမ်းတိုက်ထုတ်ခဲ့ကြရတယ်။"

Myanmar people struggled for their independence for over seventy years.





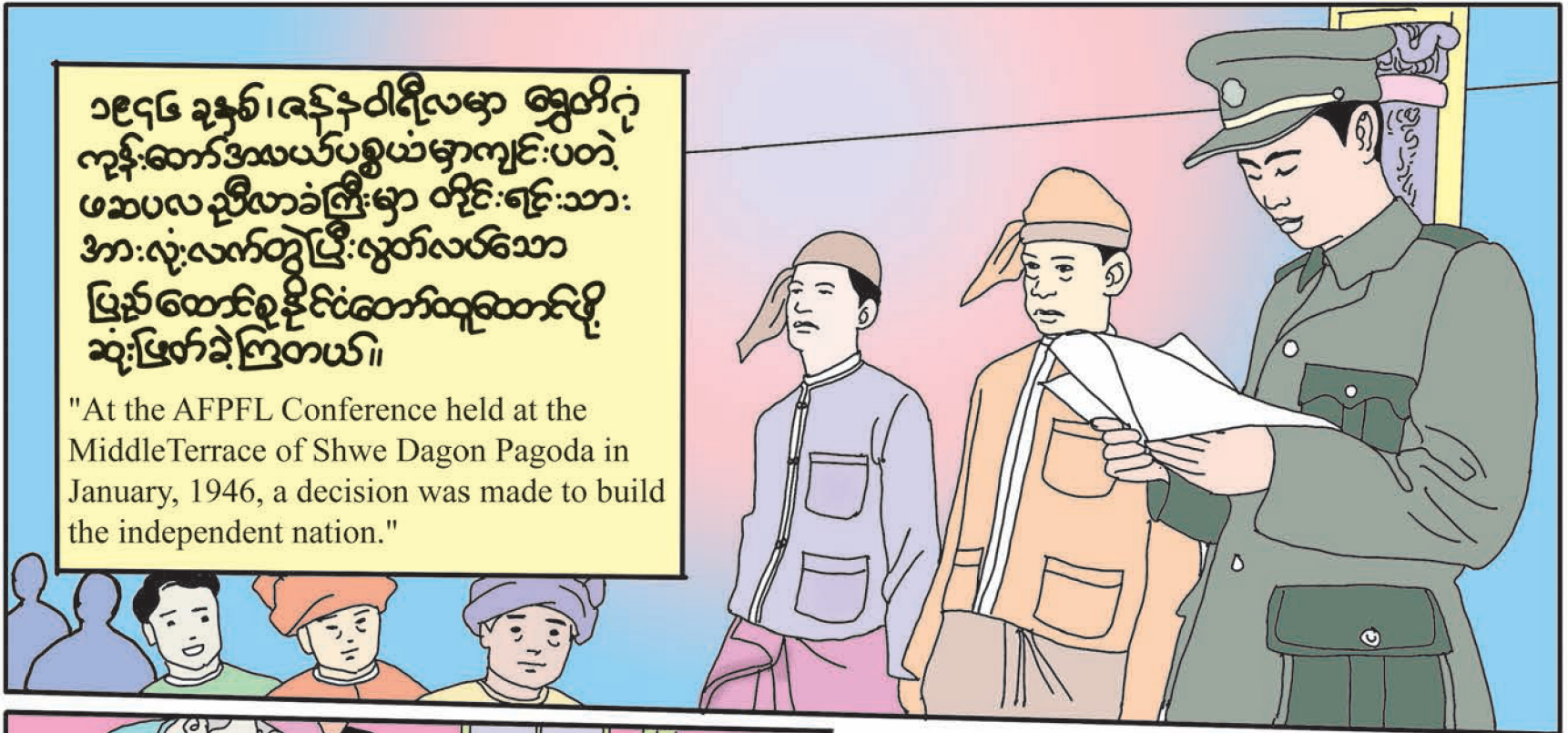
ဂျပန်လက်အောက်ကလွတ်မြောက်ပြီးနောက်
ဗိုလ်ချုပ်ဘောင်ဆန်းနဲ့ ဘေါင်းဆောင်ကြီးတွေက
တောင်တန်းမြေပြန့်မခွဲခြားဘဲ လွတ်လပ်ရေး
ရအောင်ဆက်လက်ကြိုးပမ်းခဲ့ကြလို့ -

"When Myanmar was liberated from Japan, Bogyoke Aung
San and leaders continued to struggle to gain the independence
for both the plains and hills."

မြန်မာပြည် လွတ်လပ်ရေးကိုမျှော်မှန်း
နိုင်တဲ့အခါအနေရောက်လာတဲ့အခါမှာတော့
ဗြိတိသျှတွေက တောင်တန်းဒေသကို
လက်မလွှတ်ချင်တော့ဘဲ အမျိုးမျိုးသွေးခွဲ
ခဲ့ကြတယ်။"

"When Myanmar could hope for her independence,
the British did not want to give up the hill regions.
So, they divided the people."





၁၉၄၆ ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလမှာ ရွှေတိဂုံ ကုန်းတော်အထက်ပစ္စယံမှာကျင်းပတဲ့ မဆပလ ညီလာခံကြီးမှာ တိုင်းရင်းသား အားလုံးလက်တွဲပြီး လွတ်လပ်သော ပြည်ထောင်စုနိုင်ငံတော်လူထုတော်လှန် ဆုံးဖြတ်ခဲ့ကြတယ်။

"At the AFPFL Conference held at the Middle Terrace of Shwe Dagon Pagoda in January, 1946, a decision was made to build the independent nation."



ဒါကြောင့် ၁၉၄၇ ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလမှာ ဗိုလ်ချုပ် အောင်ဆန်းနဲ့ မြန်မာကိုယ်စားလှယ်ချေးဆောင် အဖွဲ့ဟာ ဗြိတိန်နိုင်ငံကိုသွားရောက်ပြီး မြန်မာပြည် လွတ်မြောက်ရေးအတွက် တောင်းဆိုခဲ့ကြတယ်။

"That's why, in January, 1947, a delegation led by Bogyoke Aung San went to Britain and asked for Myanmar's Independence."

ဗြိတိသျှတို့က ပြည်မကြီး ကိုသာ လွတ်လပ်ရေးပေးပြီး တောင်တန်းဒေသတွေကို ဆက်လက်သိမ်းပိုက်ဖို့ ကြံ စည်ခဲ့ကြတယ်။

"The British wanted to give independence to the plain. They planned to continue to occupy the hill regions."



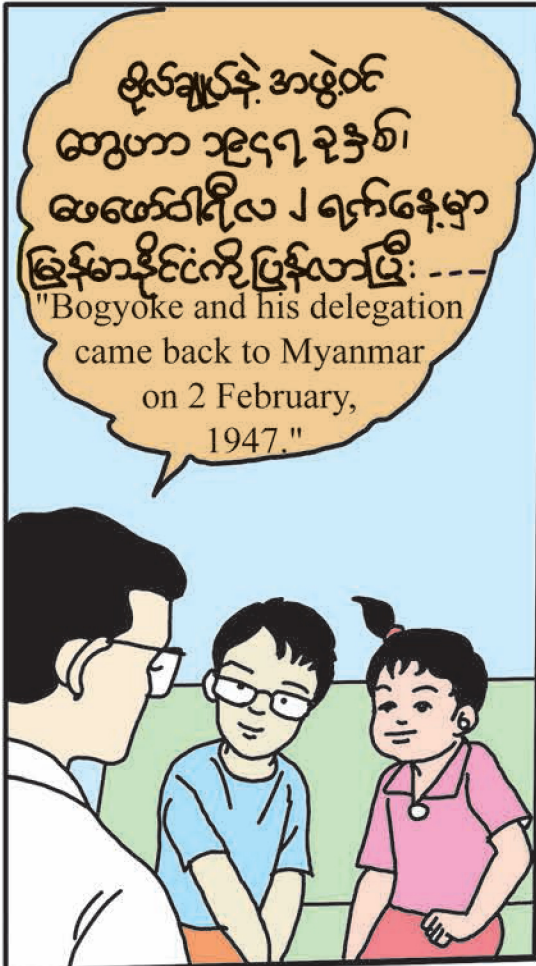
ဒါကိုသိတဲ့ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းကတောင်တန်းဒေသမပါဝင်တဲ့လွတ်လပ် ရေးဟာ မြန်မာနိုင်ငံအတွက်အဓိပ္ပာယ်မရှိတဲ့လွတ်လပ်ရေးသာ ဖြစ်တယ်၊ ဒါကြောင့် တောင်တန်းဒေသတွေကို ပြည်မကြီးနဲ့အတူ လွတ်လပ်ရေးပေးဖို့ တောင်းဆိုခဲ့တာပေါ့။

"Bogyoke Aung San who knew that the independence without hill regions was meaningless. So, he demanded total independence for both plain and hill regions."

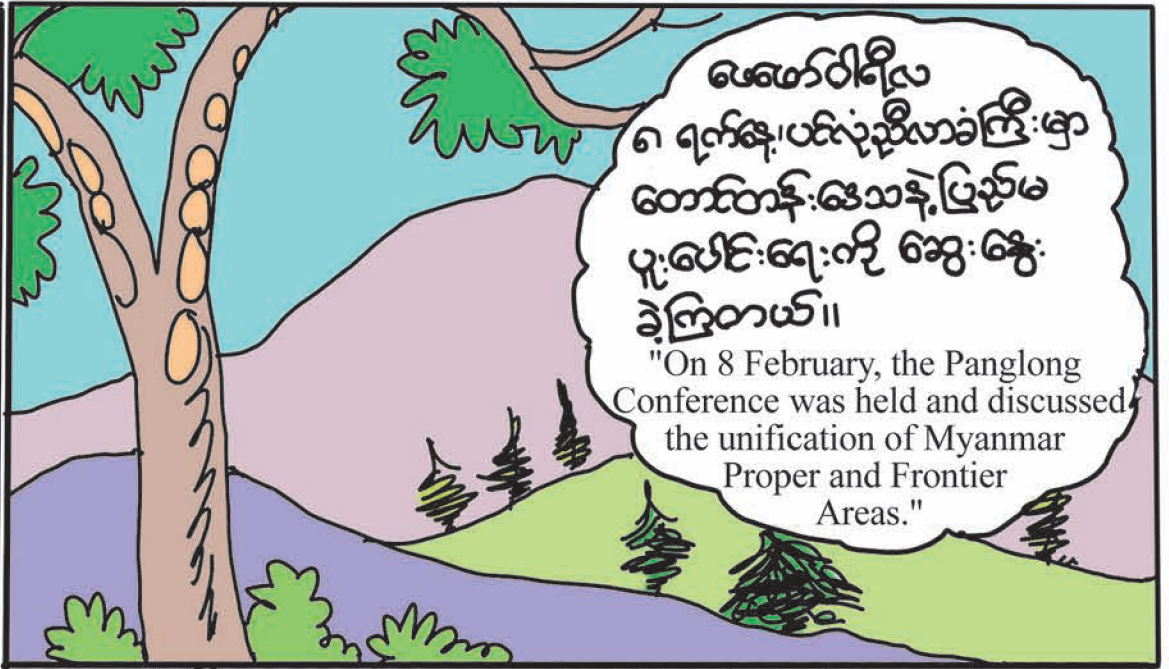


အဲဒီတော့ ဗြိတိသျှတို့က လည်း ပရိယာယ်သုံးပြီး တောင်တန်းပြည်မ ပူးစိုင်းမှုရှိပါကတောင်တန်းရော ပြည်မကိုပါ လွတ်လပ်ရေးပေးမယ်ပြောပြီး အောင်ဆန်းအက်တလီစာချုပ်ကို ချုပ်ဆိုခဲ့တယ်။

"Then, the British practised a ruse to make them sign the Aung San Attlee Agreement, promising that independence would be given if plain and hill regions were united."



ဗိုလ်ချုပ်နဲ့ အဖွဲ့ဝင်
တွေဟာ ၁၉၄၇ ခုနှစ်၊
ဖေဖော်ဝါရီလ ၂ ရက်နေ့မှာ
မြန်မာနိုင်ငံကို ပြန်လာပြီး ---
"Bogyoke and his delegation
came back to Myanmar
on 2 February,
1947."



ဖေဖော်ဝါရီလ
၈ ရက်နေ့၊ ပင်လုံညီလာခံကြီးမှာ
တောင်တန်းဒေသနဲ့ ပြည်မ
ပူးပေါင်းရေးကို ဆွေးနွေး
ခဲ့ကြတယ်။
"On 8 February, the Panglong
Conference was held and discussed
the unification of Myanmar
Proper and Frontier
Areas."

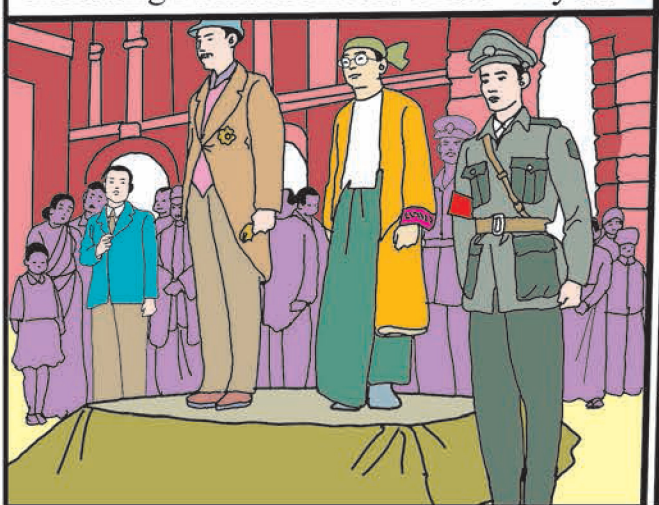
ဖေဖော်ဝါရီလ ၁၁ ရက် ညနေမှာ မြန်မာတိုင်းရင်းသားပေါင်းစုံ
ညီညွတ်မှုကို ရရှိခဲ့ကြတာကြောင့် ၁၉၄၇ ခုနှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီလ ၁၂ ရက်နေ့
နံနက် ၁၀ နာရီမှာ ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းနဲ့ ---

"On 11 February, the unity among the national races was
assured. So, at 10 a.m. on 12 February, Bogyoke Aung San and



တောင်တန်းဒေသကိုယ်စားလှယ်
၂၁ ဦးတို့ဟာ ပင်လုံညီလာခံကြီးကို
လက်မှတ်ရေးထိုး နိုင် ခဲ့ကြတယ်။
.... 21 representatives from hill regions
could sign the Panglong Agreement."

ဗြိတိသျှအစိုးရလည်း ပြည့်မီကြီးရော
တောင်တန်းဒေသများကိုပါ
တစ်ပြိုင်တည်း လွတ်လပ်ရေး
ပေးခဲ့ရတယ်။ ဒါကြောင့်....
"The British government had to give
independence to Myanmar Proper
including Frontier Areas. That's why"



တစ်ပြည့်တောက်လုံး သွေးစည်း
ညီညွတ်မှုကို ပြသခဲ့တဲ့ဖေဖော်ဝါရီ
လ ၁၂ ရက်နေ့ကို ပြည်ထောင်စုနေ့လို့
သတ်မှတ်ခေါ်ဝေါ် ခဲ့ကြတာပေါ့ကွယ်။
"The 12 February, on which
the unity of the whole Union
prevailed, is designated as
'the Union Day.'"

ဟုတ်ကဲ့... သားတို့ကို
နားလည်အောင်ရှင်းပြ
ပေးတဲ့အတွက်ကျေးဇူး
တင်ပါတယ်ဆရာ။
"Yes sir ... Thank you very
much for your
explanation, Saya."



END. ပြီး

ဝေလငါးရဲ့ သိချင်းသံ

ဒေါ်လေးငယ်



ကလေးတို့ရေ ...

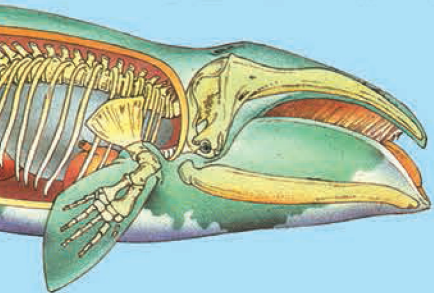
ဝေလငါးနဲ့ လင်းပိုင်တွေမှာ အခြားနို့တိုက် သတ္တဝါတွေမှာမရှိတဲ့ လေမှုတ်ပေါက် နှစ်ပေါက်ရှိတယ်။ ဝေလငါးရဲ့ ဦးခေါင်းထိပ်မှာ

ရှိပြီး အဲဒီအပေါက်နှစ်ပေါက်ကနေ အသက်ရှူတဲ့အတွက် နှာခေါင်းပေါက်လည်း ဖြစ်တယ်။

ဝေလငါးတွေက ရေမျက်နှာပြင်ပေါ် တက်လာပြီး အဲဒီနှာခေါင်းပေါက်တွေ ကတစ်ဆင့် လေကို ရှူသွင်းလိုက်တယ်။ ရေအောက်ကို ပြန်လည်ငုပ်လျှိုးသွားတဲ့ အခါ နှာခေါင်းပေါက်တွေကို ပိတ်ပစ်လိုက်တယ်။ နောက်ဆယ်မိနစ်လောက်ကြာ တော့ ရေမျက်နှာပြင်ပေါ်ကို ပြန်တက်လာပြန်တယ်။ နောက်တစ်ခါ အသက်မရှူ ခင်မှာ မူလရှူသွင်းထားတဲ့ လေအဟောင်းတွေကို နှာခေါင်းပေါက်တွေကတစ်ဆင့် ပြန်လည်ထုတ်ပစ်တယ်။ ဒီအခါမှာ ဝေလငါးတွေက ရေပန်းတွေ မှုတ်ထုတ်သလို ဖြစ်လာခြင်းပဲ ဖြစ်တယ်။

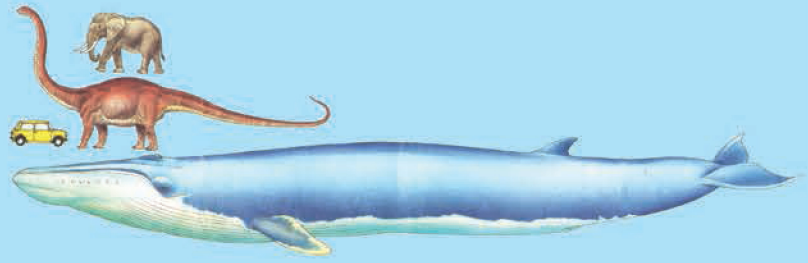
ဝေလငါးတွေက ဘဝတစ်သက်တာလုံး ရေထဲမှာပဲနေပြီး ခန္ဓာကိုယ်ကို ပူနွေး စေတဲ့ အမွေးအမှင်နဲ့ သားမွေးတွေမရှိဘူး။ သမိုင်းမတိုင်မီခေတ်က ကြောက်မက် ဖွယ်ရာကောင်းတဲ့ သတ္တဝါကြီးတွေလို အရွယ်အစားကြီးမားပေမဲ့ နူးညံ့သိမ်မွေ့တဲ့ သတ္တဝါတွေ ဖြစ်တယ်။ ဦးခေါင်းမှာ ဝက်မှင်ဘီးလို အမွေးအနည်းငယ်ရှိခြင်းမှ အပ ခန္ဓာကိုယ်ပေါ်မှာ အခြားနို့တိုက်သတ္တဝါတွေလို အမွေးအမှင်မရှိဘူး။ ဒါပေမဲ့ အရေပြားအောက်မှာ ထူထဲတဲ့ အဆီတစ်ရှူးအလွှာရှိတယ်။ အဲဒီအဆီလွှာက စောင့်လိုဖြစ်ကာ အပူဓာတ်ကို ထုတ်ပေးပြီး အအေးဓာတ်ကို ကာကွယ်ပေးတယ်။

ဝေလငါးပြာကြီးတွေက ကမ္ဘာပေါ်မှာ အကြီးဆုံးနဲ့ အလေးဆုံးသတ္တဝါ တွေ ဖြစ်တယ်။ ကုန်းသတ္တဝါတွေမှာ အကြီးဆုံးဖြစ်တဲ့ ဆင်တွေတောင် ဝေလငါးပြာကြီးနဲ့ နှိုင်းယှဉ်လိုက်ရင် အရွယ်အစားသေးငယ်သွားတာကို တွေ့ရတယ်။ ဝေလငါးပြာတွေက ပေပေါင်းတစ်ရာလောက် ရှည်ပြီး ပေါင် ထောင်ပေါင်းလေးရာလောက်



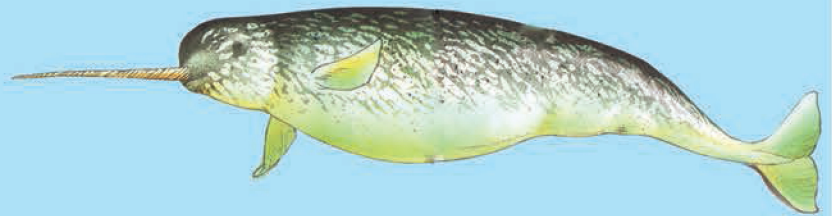
အထိ လေးလံကြတယ်။ ဒါက ဘတ်စ်ကားသုံးစီး စာလောက်ရှည်ပြီး ကားအသေးအစီးပေါင်းနှစ်ရာ စာလောက် အလေးချိန်နဲ့ ညီမျှတယ်။ မွေးခါစ ဝေလငါးပြာလေးတောင်မှ ပေါင်လေးထောင်လောက် လေးတယ်။

ဝေလငါးပြာတွေမှာ သွားမရှိဘူး။ ဒါပေမဲ့ ပါးစပ်ရဲ့ အပေါ်ဘက်မှာ တွဲဆိုင်းနေတဲ့ ရှည်လျားပြီး ပါးလွှာတဲ့ အရိုးပြား ရာပေါင်း များစွာ ရှိတယ်။ အဲဒီအရိုးပြားတွေဟာ ရေစစ်လိုပဲ ဖြစ်နေတယ်။ ဝေလ ငါးပြာဟာ သူတို့ရဲ့ အစာဖြစ်တဲ့ ငါးအုပ်ဆီကို ပါးစပ်ဟကာ ကူးခပ်သွားပြီး ပါးစပ်အပြည့် အစာတွေဝင်လာတဲ့အခါ ပါးစပ်ကို ဆတ်ခနဲပိတ်ချလိုက်တယ်။ ဒီအခါမှာ ရေတွေ ပြန်ထွက်သွားပြီး အစာတွေက ထောင်ချောက်ထဲမှာ ပိတ်မိသလို ဖြစ်သွားတယ်။ နောက်တော့ ဝေလငါးပြာတွေက အစာတွေကို အလျင်စလို မျိုချလိုက်ကြတယ်။



အချို့ဝေလငါးတွေမှာ သွားရှိတယ်။ သွားရှိဝေလငါးတွေက ပင်လယ်ဖုံတွေ၊ လင်းပိုင်တွေကို ဖမ်းယူစားသောက်ပြီး တစ်ခါတလေ အခြားဝေလငါးတွေကို တောင်မှ စားတတ်ကြတယ်။

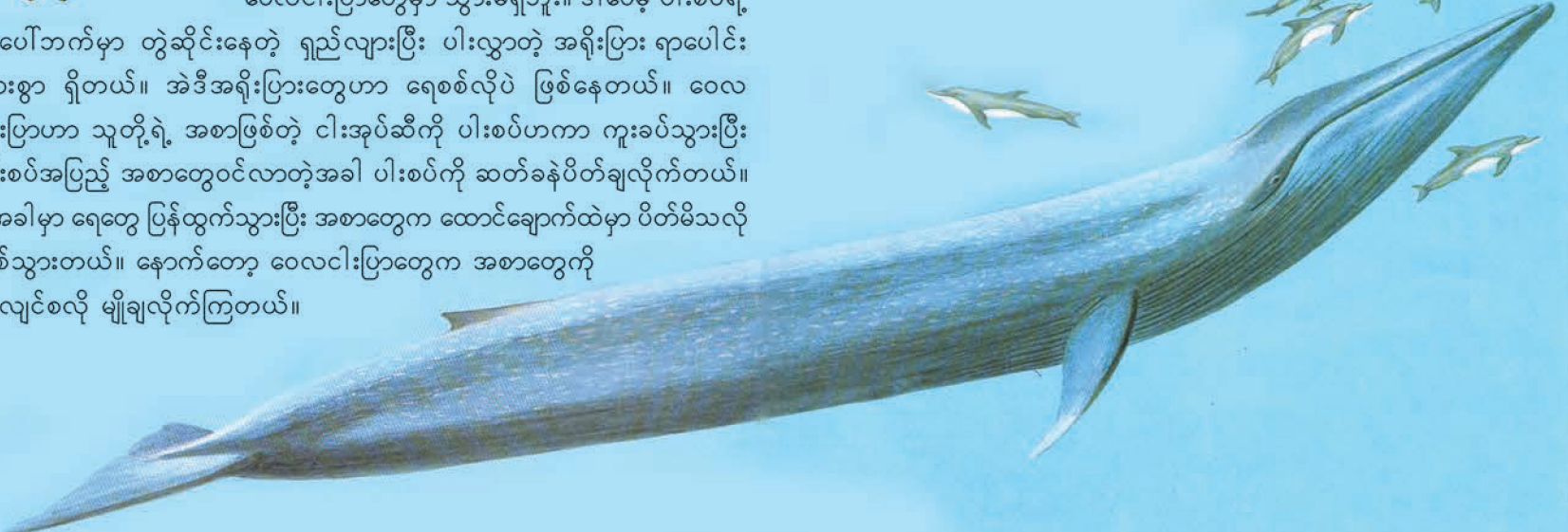
အာတိတ်ဒေသမှာရှိတဲ့ ဝေလငါးဖြူအထီးတွေမှာ ဆယ်ပေလောက်ရှည်တဲ့ အစွယ်ရှိတယ်။ နှုတ်သီးရဲ့ ဘယ်ဘက်မှာ ဓားရှည်ကြီးလို ထင်ရှားပေါ်လွင်စွာ ရှိနေပြီး ငွေလင်းဖြူတို့ရဲ့ တစ်ချောင်းတည်းသော သွားဖြစ်တယ်။



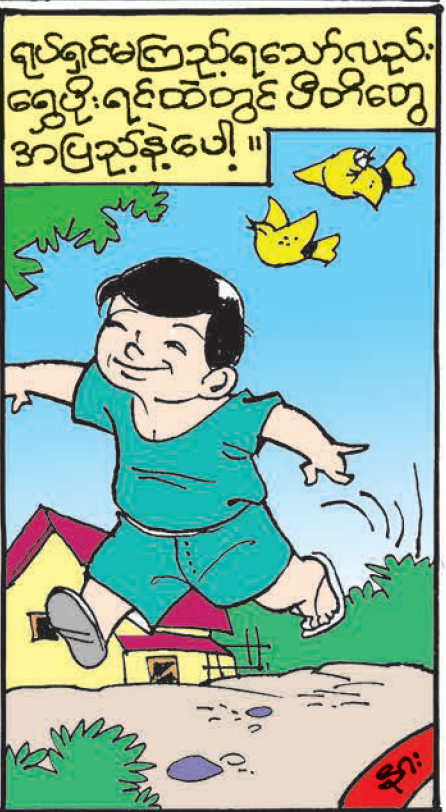
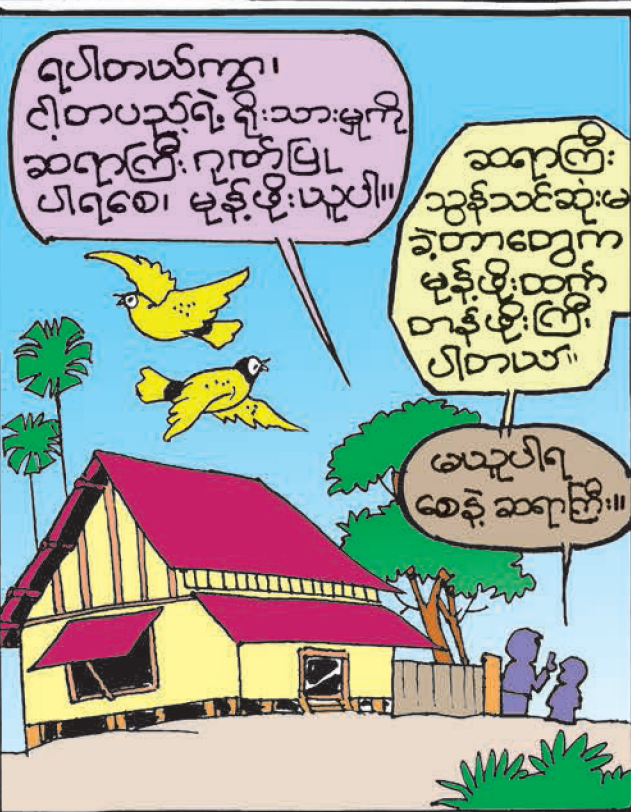
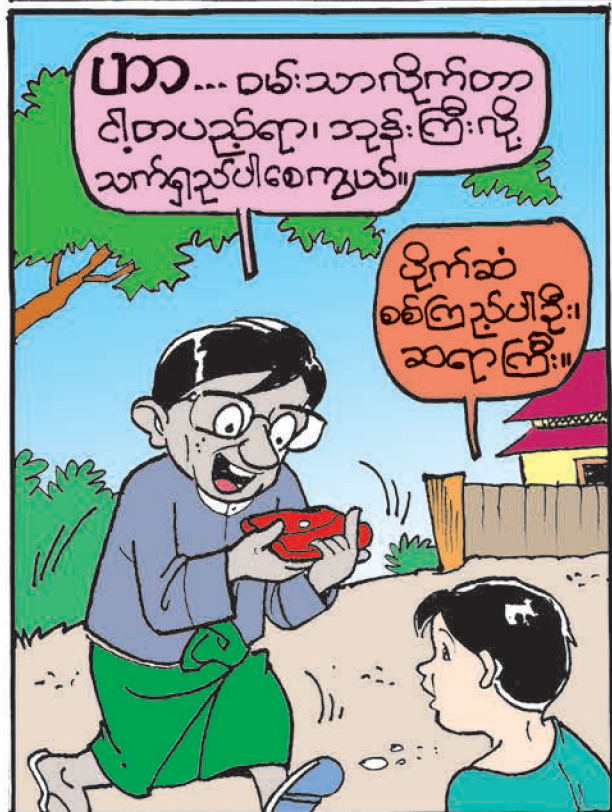
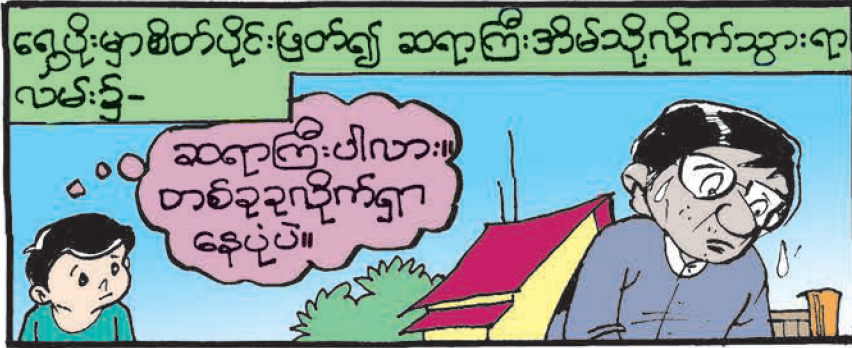
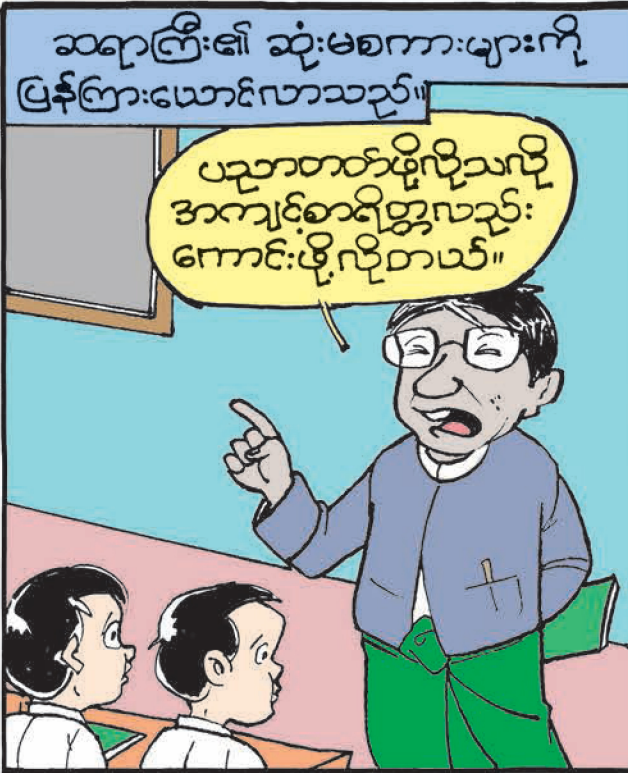
ဝေလငါးတွေအားလုံး သီချင်းမဆိုနိုင်ပေမဲ့ ကျောကုန်းမှာ ခုံးနေတဲ့ ဝေလငါး တွေကတော့ သာယာစွာ သီချင်းဆိုနိုင်တယ်။ တစ်ကြိမ်မှာ နာရီဝက်လောက်ကြာ အောင်ဆိုနိုင်ပြီး သူတို့ရဲ့ အသံကို ရေအောက်မှာ မိုင်ပေါင်းရာပေါင်းများစွာ အကွာအဝေးကတောင် ကြားနိုင်သတဲ့ကွယ်။

ထူးဆန်းတာက ဝေလငါးနဲ့လူသားက ပြင်ပသွင်ပြင်လက္ခဏာ လုံးဝမတူဘဲ ကွဲပြားခြားနားပေမဲ့ စိတ်ဝင်စားဖွယ်ရာ တူညီချက်တွေရှိတယ်။

လူသားရဲ့ လက်မှာ လက်ချောင်းရိုးငါးချောင်းရှိတဲ့အတိုင်း ဝေလငါးရဲ့ ရေယက်ဆူးတောင်မှာလည်း အရိုးငါးချောင်းရှိသတဲ့ကွယ်။









ဒီကလေးမျိုးကို ပိုဂရုစိုက်ပေးပါ

ဆောင်းနေရောင် (အဖျောက်)

“ဒီကလေးက သိပ်ဆိုးတာ ဆရာ ဘယ်အတန်းမှ အငြိမ်မနေရဘူး၊ သူက ရန်လိုက်စတာ။ စာသင်ရင်လည်း ဂနာမငြိမ်ဘူး၊ ဆရာရေ။ သူ့ကြောင့် မိဘတွေမှာ အတိုင်ခံရတာလည်း ခဏခဏပါပဲ ဆရာရယ်” ဟု ဆရာမ ဒေါ်ပွင့်မွန်က ဤကျောင်းလေးသို့ ကျွန်တော် စတင်ဝင်ရောက်သည့်နေ့မှာပင် အသိပေးခဲ့သည်။

ကလေးနာမည်လေးမေးတော့ ကောင်းကောင်းဟု သိခဲ့ရသည်။ တစ်ပတ်လောက်ကြာတော့ ဤကလေး၏ အခြေအနေကို ကျွန်တော် ပိုသိရှိခဲ့ရသည်။ သူတို့အတန်းလေးကို စာသင်ကြားရင်းမှ သူ၏ ဆိုးသည်ဆိုသော အချက်များကို ကျွန်တော် သိရခြင်း ဖြစ်သည်။

“ဆရာ ကောင်းကောင်း သမီးစာအုပ်ကို စုတ်ဖြုတ်လိုက်တယ် ဆရာ”

ပထမတန်းရှိ သူ၏ သူငယ်ချင်းဖြစ်သူ မေဇင်က ကျွန်တော့်ကို လာတိုင်သည်။

“အေး... အေး သမီး၊ ဆရာ ဖြေရှင်းပေးမယ်နော်”

“ကောင်းကောင်းရေ ဆရာ့ဆီကို လာပါဦး”

ကောင်းကောင်းမှာ အဆူခံရတော့မည်ကို သိ၍ တွန့်ဆုတ်တွန့်ဆုတ်ဖြင့် ကျွန်တော့်ဆီ ရောက်လာသည်။

“သားက ဘာလို့ မေဇင်စာအုပ်ကို ဖြုတ်လိုက်တာလဲ”

ကျွန်တော်က ဒေါသထွက်ဘဲ ညင်သာစွာ မေးမှ ကောင်းကောင်းသည် တုန်လှုပ်မနေတော့ဘဲ “စာရေးဖို့ စာအုပ်မပါလို့ တစ်ရွက်လောက်

တောင်းတာမပေးလို့ ဖြုတ်တာပါ ဆရာ” ဟု ရဲရဲတင်းတင်းဖြေသည်။ ကျွန်တော်က မေဇင်စာအုပ်ကို ယူလိုက်ကာ ဖြထားသောနေရာကို ကြည့်လိုက်သည်။ ညီညီညာညာနှင့် ဖြထားခြင်း ဖြစ်သည်။ ဖြထားသော စာရွက်တစ်ရွက်ကိုလည်း သူတို့နေရာတွင် တွေ့ရသည်။

“သူများစာအုပ်တွေကို မဖြုတ်ဘူး သားရဲ့။ ကိုယ့်စာအုပ်တွေကိုတောင် အခုလိုဖြုတ် မကောင်းတာကို သူများစာအုပ်တွေကိုလည်း အခုလိုမလုပ်ရဘူး။ စာအုပ်ပါမလာရင် ဆရာကို ပြောမှပေါ့။ ဆရာ ပေးမှာပေါ့ သားရယ်”

ကျွန်တော်က ညင်သာစွာပြောနေသည်ကို ကောင်းကောင်းမှာ မျက်ရည်လေးဝဲကာ ကြည့်နေသည်။ ပြီးမှ-

“ဆရာ သားကို မဆူဘူးလား၊ မရိုက်ဘူးလား” ဟု မေးသည်။

“မရိုက်ပါဘူး သားရယ်။ သားက စာရေးချင်လို့၊ စာကြိုးစားချင်လို့ပဲ မဟုတ်လား။ နောက် အခုလို မလုပ်ဘဲ စာအုပ်မပါရင် ဆရာကို လာပြောရင် ရပါပြီ။ သားလိုက်နာမယ် မဟုတ်လား”

“ဟုတ်ကဲ့ ဆရာ” ဟု ဆိုကာ မျက်နှာလေးလင်းလက်လာသည်။

မေဇင်နှင့် အခြားသူငယ်ချင်းများကို နားလည်မှုမလွဲဘဲ ကျေနပ်ရအောင်လည်း ရှင်းပြခဲ့သည်။

နောက်တစ်နေ့-

ကောင်းကောင်း၏ သူငယ်ချင်းမောင်ဇော်မှာ ကစားရင်း ခူးပြဲသွားသည်။ ကောင်းကောင်းက ကုက္ကိုရွက်များဖြင့် အုံပေးနေသည်ကို ကျွန်တော်

တွေ့လိုက်ရသည်။ ကလေးများကိုခေါ်ကာ စုဝေးထိုင်စေပြီး မောင်ဇော်အား အနာကျက်ဆေး ထည့်ပေးလိုက်သည်။

“သားတို့ သမီးတို့အားလုံးကို ဆရာပြောစရာရှိတယ်။ မောင်ဇော် ခူးပြဲသွားတာကို ဘယ်သူတွေ သိကြလဲ”

သိသည့် ကလေးများက လက်ထောင်လိုက်ကြသည်။

“ဟုတ်ပြီ၊ သားတို့သမီးတို့က သိပါရက်နဲ့ သူ့ကိုလည်း မကူညီကြ၊ ဆရာ ဆရာမတွေကိုလည်း လာမပြောကြဘူး။ သားတို့ သမီးတို့က လူဆိုးလို့ သတ်မှတ်ထားတဲ့ ကောင်းကောင်းကပဲ သူ့ကို ကူညီနေတယ်။ ကဲ ပြောပါဦး၊ သူများကို ကူညီတာ ကောင်းတာလား၊ မကောင်းတာလား”

“ကောင်းတာပါ ဆရာ” ဟု ကလေးများက သံပြိုင်ဖြေကြသည်။

“ဒါဆို ကောင်းကောင်းလေးဟာ လူဆိုးလား၊ လူကောင်းလား”

“လူကောင်းပါ ဆရာ” ကလေးများက ထပ်ဖြေပေးကြသည်။

“ကောင်းကောင်း ထပါဦး၊ သားကရော လူဆိုးဆိုတာကို နှစ်သက်လား”

“မနှစ်သက်ပါဘူး ဆရာ။ သားလည်း လူကောင်းလုပ်ပါ့မယ်”

“သား သူများတကာ မကြိုက်တာတွေကို မလုပ်ဘဲ အခုလိုပဲ ကူညီပေးမှာလား”

“သူများတွေကို မစဘဲ အခုလိုမျိုး ကူညီပါ့မယ် ဆရာ”

ရွှေသွေး

“သားက နာမည်နဲ့လိုက်အောင် လူကောင်းလေး ဖြစ်သွားပြီ။ စာလည်း ကြိုးစားရမယ်နော်”
“ဟုတ်ကဲ့ပါ ဆရာ”

“အားလုံးပဲ ကောင်းကောင်းလေးအတွက် ဂုဏ်ပြုလိုက်ကြရအောင်ကွယ်”

ကလေးများသာမက ဆရာ ဆရာမအားလုံးကပါ လက်ခုပ်တီးကာ ဂုဏ်ပြုကြသည်။ ကောင်းကောင်းလေးသည် အပြုံးပန်းလေးဆင်ကာ ပျော်မြူးနေသည်။

“ဆရာမတို့ကို ကျွန်တော် မေတ္တာရပ်ခံပါရစေ။ ကောင်းကောင်းအပါအဝင် သူလိုမျိုးကလေးတွေကို ပိုပြီး ဂရုစိုက်ပေးပါဗျာ။ သူတို့လေးတွေက ကျွန်တော်တို့တွေ သူတို့ကို ဆူတာထက် သေချာရှင်းပြပြီး ပိုဂရုစိုက်တာကို ခံချင်ကြတဲ့သူတွေပါ”

“ကျေးဇူးပါဆရာ။ ဆရာရဲ့ မေတ္တာစေတနာကို ကျွန်မတို့ သိရတဲ့အပြင် ကလေးတွေအတွက် ဘယ်လိုလုပ်ဆောင်ရမယ်ဆိုတာကိုပါ သိရပါပြီ။ ကျွန်မတို့ ကူညီမှာပါ။ ကလေးတွေကိုလည်း ပိုဂရုစိုက်မှာပါ ဆရာ”

ယခု ကောင်းကောင်းလေးမှာ အဋ္ဌမတန်းသို့ ပင် ရောက်နေပေသည်။ နှစ်စဉ် ပညာရည်ချွန်ဆုများအပြင် စာရိတ္တဆုကိုပါ ရရှိနေသည်။ ကျွန်တော် ပြုပြင်ပေးလိုက်သော ရတနာလေးမှာ လင်းလက်တောက်ပနေပါတော့သည်။ ။

Facebook ၏ လူမှုကွန်ရက်ဆိုင်ရာ စံနှုန်းများ

(၆) အဖော်အချွတ်များကို ကန့်သတ်ထားသည်။

Facebook သည် ညစ်ညမ်းအကြောင်းအရာများကို မျှဝေခြင်းနှင့် အသက်မပြည့်သော ကလေးသူငယ်များ ပါဝင်သည့် လိင်ကိစ္စအကြောင်းအရာများကို ထိန်းချုပ်ထားခြင်းဖြစ်သည်။



ABCDE

ဘယ်အရွက်ကို ဖြုတ်ပစ်ရမလဲ

ကလေးတို့ရေ...

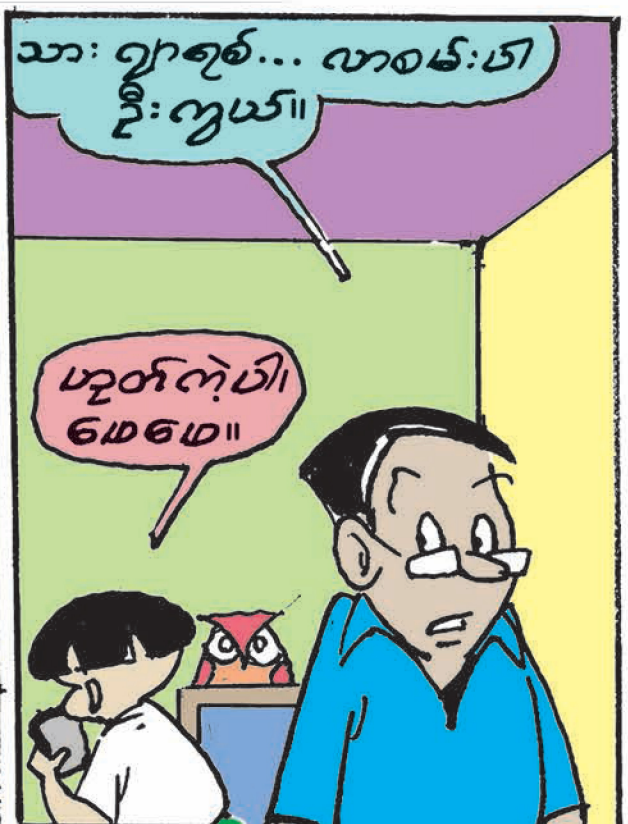
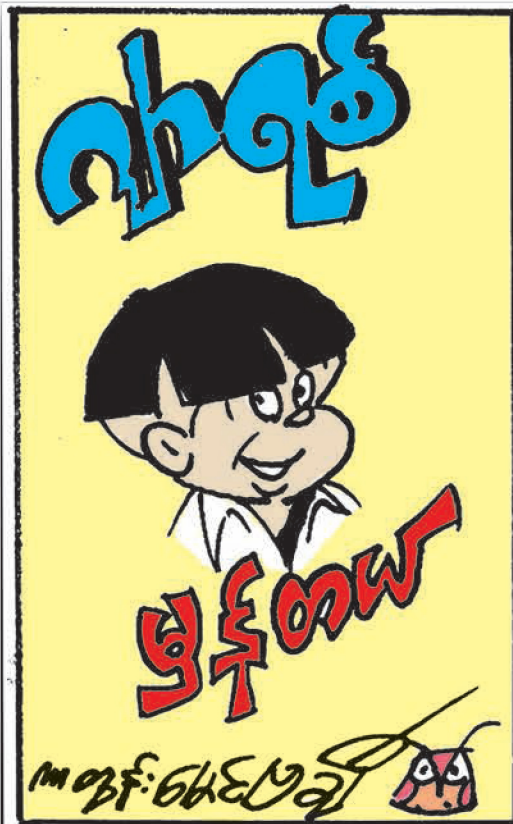
ပုံမှာ A, B, C, D, E နေကြပန်းပင်ငါးပင် ရှိတယ်။ တစ်ပင်ချင်းစီရဲ့ အရွက်တွေမှာရှိတဲ့ ကိန်းတွေကိုပေါင်းကြည့်လိုက်ပါ။ ပန်းပွင့်ပေါ်က ကိန်းကိုရအောင်ဘယ်အရွက်ကို ဖြုတ်ပစ်ရမလဲကွယ်။

ရီချန်

အဖြေ။ A-15, B-9, C-13, D-17, E-7

စာတည်းအဖွဲ့

စာတည်းမှူးချုပ် ဦးကိုကိုနိုင်၊ စာတည်းမှူး ဒေါ်နုနုယဉ် (နန်းညွန့်ယဉ်ခမ်း)၊ စာတည်း ဒေါ်ကြည်ကြည်မြင့် (ချမ်းမြေ့ခင်)၊ ဒေါ်အိအိငယ် (စိုးငယ်ဖြိုး)၊ စာပေလက်ထောက် ဒေါ်ခင်ခင်ထွေး၊ ကွန်ပျူတာ ဒေါ်ခင်ရွှေဦး၊ ဒေါ်ဝင်းသီရိထွန်း၊



Shwe thway Talk

ရွှေသွေးစကားပိုင်း

KML

ဒီကဏ္ဍမှာ အထူးပြုလေ့လာနေတာကတော့ အခြေခံအင်္ဂလိပ်စကားပြောနဲ့ဆိုင်တဲ့ သင်ခန်းစာတွေပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ အင်္ဂလိပ်စကားပြော လေ့လာနေတဲ့ သူတွေအနေနဲ့ မှန်မှန်ကန်ကန်နဲ့ မြန်မြန်ဆန်ဆန် ပြောဆိုနိုင်ရေးကို ရည်ရွယ်ပါတယ်။ စကားပြောသင်ခန်းစာတွေကိုတော့ အပြန်အလှန် စကားစမြည်ပြောဆိုခြင်း (conversation) ပုံစံနဲ့ ရေးသားထားပါတယ်။ အပြန်အလှန် ပြောဆိုကြတယ်ဆိုတော့ မေးခွန်းမေးတာနဲ့ အဲဒီမေးခွန်းကို ပြန်လည်ဖြေဆိုတာတို့ ပါရှိမှာ ဖြစ်ပါတယ်။ ဒီနေရာမှာ ပြောဆိုနေတဲ့ အကြောင်းအရာခေါင်းစဉ်နဲ့ စပ်လျဉ်းပြီး သင့်လျော်တဲ့မေးခွန်းကို ဘယ်လိုမေးရမယ်ဆိုတာနဲ့ အဲဒီမေးခွန်းနဲ့ ဆီလျော်တဲ့ အဖြေကို ဘယ်လိုဖြေဆိုရတယ်ဆိုတာကို အတုယူလေ့လာနိုင်မှာ ဖြစ်ပါတယ်။ ဒါ့အပြင် အကြောင်းအရာနဲ့ ဆက်စပ်မှုရှိတဲ့ ဆင့်ပွားမေးခွန်းတွေကိုလည်း မိမိစိတ်ကူးအတွေးနဲ့ မေးမြန်းပြောဆိုလေ့ကျင့်နိုင်ပါတယ်။ စကားပြောခန်းမှာပါတဲ့ မိမိသိသေးတဲ့ ဝေါဟာရတွေကို လေ့လာမှတ်သားနိုင်သလို အတုယူမှတ်သားသင့်တဲ့ အင်္ဂလိပ်စကားပြောပုံစံတွေကိုလည်း ထုတ်နုတ်ရယူနိုင်မှာ ဖြစ်ပါတယ်။ ခေါင်းစဉ်ကိုတော့ Conversation questions and answers လို့ ပေးထားပါတယ်။ အခုပဲ စလိုက်ကြရအောင်။



Conversation Questions and Answers

☐ Phone Conversation (တယ်လီဖုန်းဖြင့် စကားစမြည်ပြောဆိုခြင်း)

ဆက်သွယ်ရေးနည်းလမ်း အမျိုးမျိုးရှိတဲ့အနက် တယ်လီဖုန်းအသုံးပြုမှုဟာ အများဆုံးဖြစ်ပါတယ်။ ဒီနေ့ခေတ်မှာတော့ နည်းပညာတွေ တိုးတက်လာတာမို့ လက်ကိုင်မိုဘိုင်းဖုန်းတွေ ပိုပြီးအသုံးတွင်ကျယ်လာပါတယ်။ ဒါ့ကြောင့်မို့ ဒီတစ်ပတ် ရွှေသွေးစကားပိုင်းမှာ ပြောဆိုရမယ့်ခေါင်းစဉ်ကိုတော့ Phone conversation (တယ်လီဖုန်းဖြင့် စကားစမြည်ပြောဆိုခြင်း) ကို ပေးထားပါတယ်။ ဒီစကားပြောခန်းမှာတော့ ဖုန်းနဲ့ စကားပြောလေ့ရှိပါသလား၊ အကြိုက်နှစ်သက်ဆုံး ဖုန်းနဲ့စကားစမြည်ပြောဆိုမှုက ဘာဖြစ်ခဲ့ပါသလဲ။

အဲဒါကို ဘယ်တုန်းက ပြောဆိုခဲ့တာလဲ စသည်ဖြင့် ပြောဆိုထားပါတယ်။ အောက်မှာဖော်ပြထားတဲ့ အပြန်အလှန်ပြောဆိုကြပုံကို လေ့လာကြည့်ပါ။

Dialogue

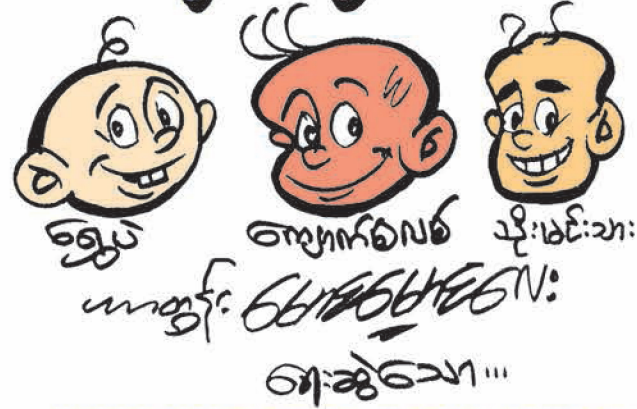
- A: Do you usually talk on the phone?
မင်း ဖုန်းနဲ့ စကားပြောလေ့ရှိသလား။
- B: Yes, I do. It's a good way to keep in touch. ပြောလေ့ရှိပါတယ်။ အဲဒါက အဆက်အသွယ် လုပ်ဖို့ နည်းလမ်းကောင်းတစ်ခုပါ။
- A: What was your favourite phone conversation?
မင်းရဲ့ အကြိုက်နှစ်သက်ဆုံး ဖုန်းနဲ့ စကားစမြည် ပြောဆိုမှုက ဘာဖြစ်ခဲ့ပါသလဲ။
- B: It was when I talked to my interviewer. He did give me the good news that I got the job. ငါ့ကို တွေ့ဆုံမေးမြန်းသူကို ငါစကားပြောတုန်း ကပေါ့၊ သူက ငါ့ကို ငါ အလုပ်ရတယ်လို့ သတင်းကောင်းပါးခဲ့တယ်။
- A: When did you have the conversation?
မင်း ဘယ်တုန်းက အဲဒီစကားစမြည်ကို ပြောဆို ခဲ့တာလဲ။
- B: I don't remember exactly, but it's been 2 years so far, I guess. အတိအကျတော့ မမှတ်မိဘူး၊ ဒါပေမဲ့ ခုထိဆို ၂ နှစ်ရှိပြီ ထင်တယ်။
- A: Who did you talk to?
မင်း ဘယ်သူ့ကို ပြောခဲ့တာလဲ။
- B: I talked to the owner of the restaurant where I'm working as a cashier. ငါ ငွေကိုင်အဖြစ် အလုပ်လုပ်နေတဲ့ စားသောက် ဆိုင်ပိုင်ရှင်ကို ပြောခဲ့တာပါ။
- A: What did you talk about?
မင်း ဘာအကြောင်း ပြောခဲ့တာလဲ။
- B: He offered me the position and congratulated me. သူက ငါ့ကို အလုပ်ကမ်းလှမ်းခဲ့ပြီး ဝမ်းမြောက်ကြောင်း ပြောခဲ့တယ်။
- A: Why did you find the conversation interesting?
အဲဒီစကားစမြည် ပြောဆိုမှုက ဘာကြောင့် စိတ်ဝင်စားစရာ ကောင်းတာလဲ။
- B: Actually, it was more exciting than interesting. I was waiting for it for so long, and finally, he did make it come true. တကယ်တော့ စိတ်ဝင်စားစရာ ကောင်းတာထက် ပိုပြီး စိတ်လှုပ်ရှားစရာ ကောင်းတယ်။ ငါ အဲဒါကို အချိန်အတော်ကြာ စောင့်နေခဲ့တာ။ နောက်ဆုံးတော့ သူက အဲဒါကို တကယ်ဖြစ်လာအောင် လုပ်ပေးခဲ့တယ်။
- A: Do you prefer talking directly or talking on the phone?
မင်း တိုက်ရိုက်စကားပြောတာ ဒါမှမဟုတ် ဖုန်းနဲ့ စကားပြောတာကို ပိုမိုနှစ်သက်ပါသလား။
- B: Personally, talking directly is much better to me since it's more lively and authentic. ငါ့သဘောအရဆိုရင်တော့ တိုက်ရိုက်စကား ပြောတာဟာ ငါ့အတွက် အတော့်ကို ပိုကောင်းတယ်။ ဘာကြောင့်လဲဆိုတော့ အဲဒါက ပိုပြီး တက်ကြွပြီး စစ်မှန်တယ်။

- A: Who do you usually talk to on the phone?
မင်း ဘယ်သူ့ကို ဖုန်းနဲ့ စကားပြောလေ့ရှိသလဲ။
- B: I talk to my mom almost every day. I will be missing the conversation every evening with mom if one day she stops calling me. ငါ အမေ့ကို နေ့တိုင်းလောက်နီးနီး စကားပြောတယ်။ သူက တစ်နေ့နေ့မှာ ငါ့ကို ဖုန်းဆက်တာ ရပ်လိုက်မယ်ဆိုရင် အမေနဲ့ ညနေတိုင်းစကား စမြည်ပြောဆိုတာကို ငါသတိရ အောက်မေ့နေမှာ။
- A: What are the differences between talking directly and phoning?
တိုက်ရိုက်စကားပြောတာနဲ့ ဖုန်းဆက်တာ နှစ်ခုကြား ကွာခြားချက်တွေက ဘာတွေလဲ။
- B: Well, talking directly seems more exciting since you can see facial expression, eye contact while talking on the phone, you can only listen to the voice. ကောင်းပါပြီ။ တိုက်ရိုက်စကားပြောဆိုတာက ပိုပြီး စိတ်လှုပ်ရှားစရာကောင်းပုံပေါ်တယ်။ ဘာကြောင့်လဲဆိုတော့ မျက်နှာအမူအရာနဲ့ မျက်လုံးချင်း ဆက်သွယ်မှုတို့ကို မင်းမြင်နိုင်တယ်။ တယ်လီဖုန်းနဲ့ စကားပြောနေစဉ်မှာတော့ အသံကိုပဲ မင်းနားထောင်နိုင်တယ်။

- ဝေါဟာရများ**
 talk on the phone (verb phrase) = ဖုန်းဖြင့် စကားပြောသည်။
 keep in touch (verb phrase) = ဆက်သွယ်သည်။
 cashier (n) = ငွေကိုင်
 position (n) = နေရာ၊ အနေအထား၊ အခြေအနေ၊ အဆင့်၊ အလုပ်၊ ရာထူး
 congratulate (vt) = ဝမ်းမြောက်ကြောင်းပြောသည်။ မိမိကိုယ်မိမိ ဂုဏ်ယူဝမ်းမြောက်သည်။
 come true (verb phrase) = တကယ်ဖြစ်လာသည်
 personally (adv) = မိမိသဘောအရဆိုလျှင်၊ ကိုယ်တိုင်ကိုယ်ကျ၊ ပုဂ္ဂိုလ်ရေး၊
 lively (adj) = ဖျတ်လတ်တက်ကြွသော၊ ရွှင်ရွှင်ပျပျ ရှိသော၊ စည်ကားသော၊ မြူးကြွသော၊ အသက်ပါသော
 authentic (adj) = စစ်မှန်သော၊ အစစ်အမှန်ဖြစ်သော
 facial expression (n) = မျက်နှာအမူအရာ



မာ့:သုံးဂဏ်း



THREE GADONE BOYS

(THREE SHAVEN-HEAD BOYS)

By Cartoon Maung Maung Lay



"What's your team?" "The team of three shaven-head boys."
"What are the objectives of your team?"



"To help, protect and save the people."



"What a good objective!"
"Do you like it?"



"It's nothing for you to sit like this you'd better go about finding a job."
"We've already planned!"



"We're off ... U Dack."
"May you be successful!"



"Hey ... There is an old man who may have a problem."



"Let's go quick to help him."
"Maybe ... he wants to cross th road."



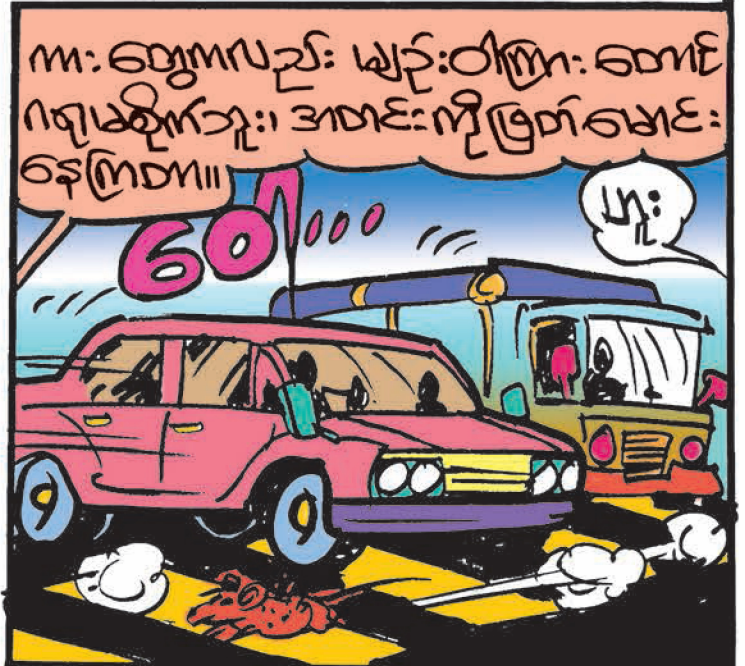
အဘ... မျှန်တော်ဦး
ဘာလုပ်ပေးရမလဲ။

"Grandpa ... What can I do for you?"



လမ်းကူးမလွယ်
စောင့်နေတာ။ ခုလုပ်လို့
မရသေးဘူး။

"I'm waiting to cross the road. But I can't."



ကားတွေလည်း မျဉ်းဝါကြားတောင်
မရမိဘူး။ အတင်းကိုဖြတ်ခေါင်း
နေကြတာ။

"The buses don't pay attention to even zebra crossing. They drive off blindly."

"Roar!" "Huu!"



သုံးမိနစ်ခွဲခွဲ
အဘကိုပြန်ထား။

မင်း... ဘာလုပ်မလွယ်
လဲ။

ဝါရံခွဲခွဲပေါ့။

"Wait three minutes. Watch Grandpa."
"What are you doing?" "I'll do something."



ငါ... လာပြီကွ။ လမ်းကူးလို့
အဘကိုပို့ထားကြ။

ဟဲ...
မိုက်သကွ။

"I've come back. Hold the Grandpa's hand."
"What a good idea!"



ဦးပေးရဲ့ အဖအိုးဖြင့်မနွှင်းနဲ့
အကြော်ဆီနည်းနည်းပေး
ပါလား။

ဟုဟု
ကြိုက်သလောက်

"Uncle ... Please let me have some soot form the frying-pan and cooking oil."
"By all means ..."



ကိုင်း... အဘ... အဘ... အဘ... အဘ...
ကူးလေတာ။

တောင်လှိုက်လှိုက်
အပြန်။

"Well ... Grandpa ... You can cross the road safely."
"What a good idea!"

END.





သွေးချင်းသစ္စာ

တောတောင်စိမ့်စမ်း ရှုခင်းသာ
ပင်လုံမြို့လေး ချစ်စရာ၊
မေတ္တာလွမ်းခြုံ သစ္စာပြု
ဖွဲ့စည်းပြည်ထောင်စု။

ဥမကွဲ သိုက်မပျက် လက်တွဲညီ
ပူးပေါင်းနေထိုင်မည်၊
သွေးစည်းချစ်ကြည် တို့မခွဲ
ပြည်ထောင်စုစိတ်မြဲ။

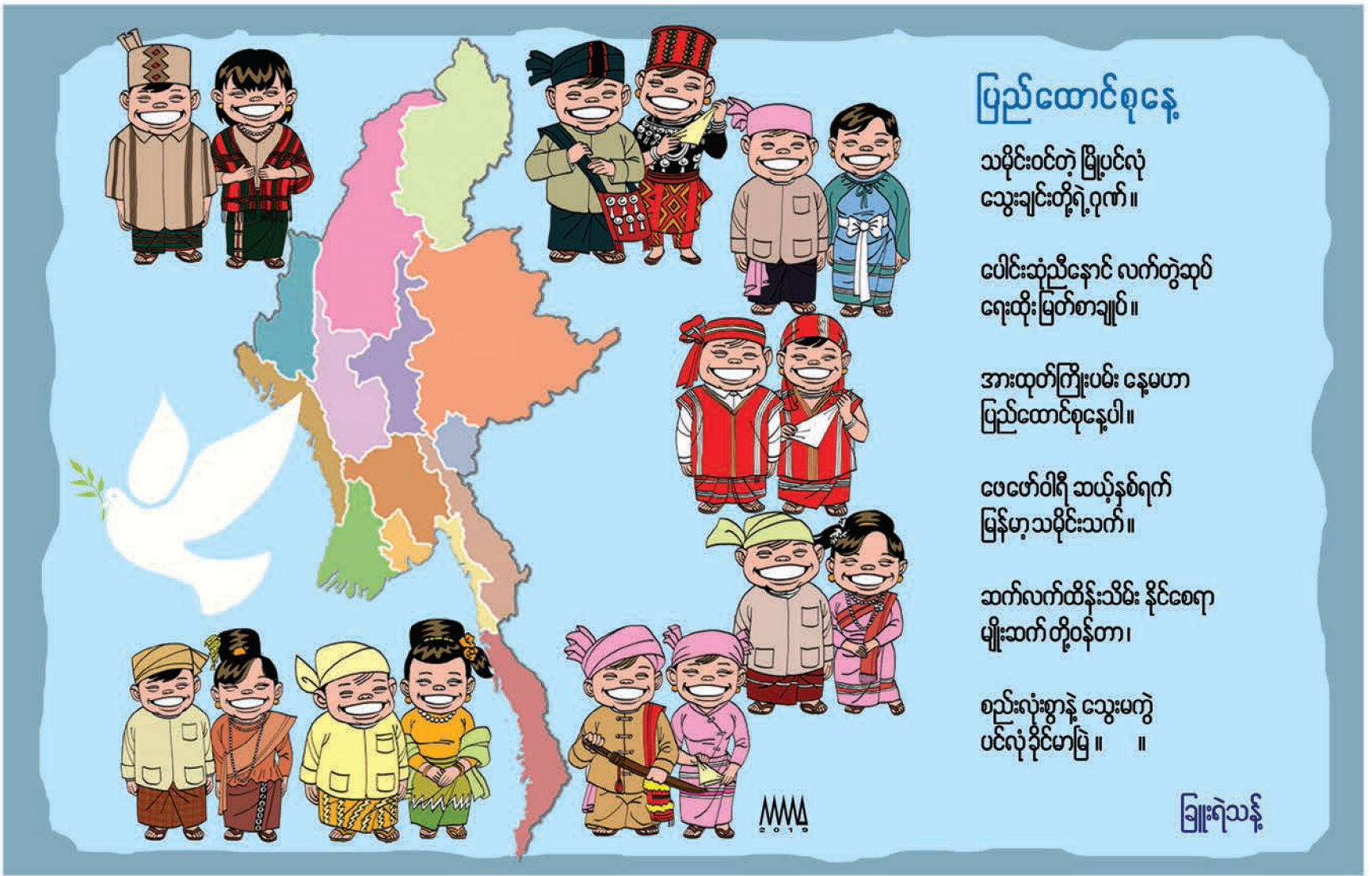
အသည်းချင်းထပ် မျှဝေယူ
ခံစားအေးအပူ၊
ဆူပူလာတဲ့ အဖျက်သမား
ဝိုင်းဝန်းတို့ဖယ်ရှား။

ပြည်ထောင်စုဖွား သားချင်းတွေ
ညီညွတ်ချစ်ကြည်နေ၊
အမိမြန်ပြည် အခွန်ရှည်ရေး
သွေးစည်းစောင့်ထိန်းပေး။

ဖျာအောင် (ရွှေပြည်သာ)

ပြည်မတောင်တန်း
ပူးပေါင်းရေးစာချုပ်ကျောက်တိုင်
၁၉၄၇ ခုနှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီလ(၁၅)ရက်





ဘယ်ကျော်

၁၇၇

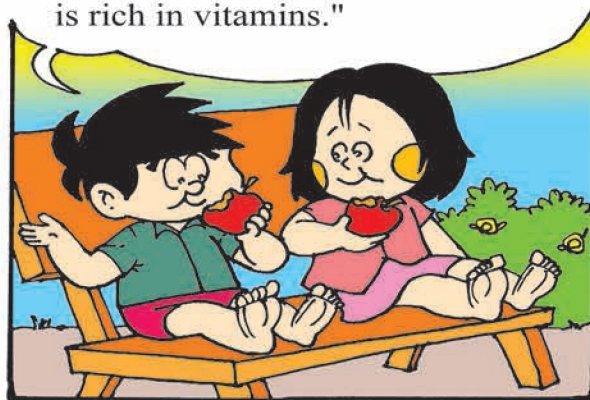


BE GYAW

Thu Ra

ပန်းသီးမှာ အာဟာရဓာတ်တွေအများကြီးပါတယ်လို့ မေမေကပြောတယ်ဟ။

"Mother has told me that an apple is rich in vitamins."



ပန်းသီးကို တစ်နေ့တစ်လုံးမှန်မှန် စားပေးရင် ဆရာဝန်နဲ့တွေ့စရာ မလိုဘူးဆိုတဲ့ အင်္ဂလိပ်စကားပုံတောင်ရှိတယ်တဲ့။

"There is an English saying 'An apple a day keeps doctors away.'"



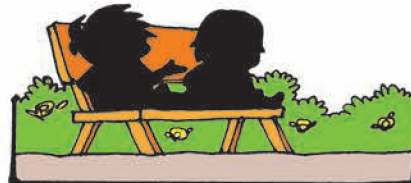
ဟယ်... ဒါဆို ငါပန်းသီးမစားတော့ဘူး။ ငါ ဆရာဝန်နဲ့တွေ့မတွေ့လို့ မဖြစ်ဘူးဟ။

"If so, I won't eat apples. I mustn't fail to see a doctor."



ဟင်... ဘာဖြစ်လို့လဲ၊ ဇူးဇူးရဲ့။

"Oh! What's wrong with you Zu Zu?"



ငါ့ဖေဖေက ဆရာဝန်လေ ဘယ်ကျော်ရဲ့။

"Because my father is a medical doctor ... Be Kyaw ..."



R.517

အမှတ် ၅၂၉-၅၃၁၊ ကုန်သည်လမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့၊ စာပေဗိမာန်၊ စာတည်းမှူးချုပ်က ပုံနှိပ်သူမှတ်ပုံတင်အမှတ် (၀၇၄၉၂) ဖြင့် ဖိုတိုလစ်သိုပုံနှိပ်စက်ရုံတွင် ရိုက်နှိပ်၍ မှတ်ပုံတင်အမှတ် (၀၀၉၆၁) ဖြင့် ထုတ်ဝေသည်။